

## 英文フレーズの和訳集

### 2018-2019 年間カタログ for Japan

製品コード	製品名(英語)	製品名(日本語)	フレーズ	翻訳
146435	25 AGAIN	25アゲイン	Happy Birthday	ハッピーバースデー
			HB2U	ハッピーバースデートゥーユー (Happy Birthday to Youの略語)
			it's not easy TURNING 25 FOR AN ENTIRE DECADE	10年もの間、25歳でいるなんて、簡単ではないね (「いつまでも若々しいね」の意味)
			you're how old?	あなたって、いくつなの? (「年齢不詳に見える」の意味)
147377	A BIG THANK YOU	ビッグ・サンキュー	a big	たくさん
			ever so grateful	心から感謝しています
			for the gift	ギフトとして
			FRIEND	友達
			FRIENDS ARE FLOWERS IN THE GARDEN OF LIFE	友達は、人生の庭に咲く花
			Grateful EVER YDAY FOR YOU!	あなたには毎日感謝しています!
			heartfelt GRATITUDE	心からの感謝
			hello	こんにちは
			so much	とてもたくさん
			THANK YOU	ありがとう
			Thanks	ありがとう
			You are the best	あなたは最高
			your lovely wishes brought a smile to my day	あなたの可愛い願いが、私の日々に微笑みをもたらしてくれた
147513	ABSTRACT IMPRESSIONS	アブストラクト・インプレッションズ	If flowers were hugs, I'd send you a thousand	花を私からのハグとして、あなたに1000本の花(ハグ)を送ります
			kindness CHANGES everything	優しさが、全てを変える
			So happy about your happy news!	あなたの素敵な知らせを聞いて、本当に幸せです!
			Thank You	ありがとう
			THERE'S SO MUCH TO love ABOUT YOU	あなたへの愛が溢れています

145938	AMAZING CONGRATULATION S	アメージング・コング ラチュレーション	congratulations	おめでとう
			on your big news	あなたのビッグニュースを聞いて
			on your new little one	あなたの新しいお子さんに
			to my friend	わたしの友達に
			to the happy couple	幸せなお二人に
			you couldn't be more amazing	この上なくビックリしますよ
			you deserve every good thing	あなたには良い事がたくさん起きるはずですよ
145835	APRON OF LOVE	エプロン・オブ・ラブ	Baked With Love	愛を込めて焼きました
			BEST EVER	今までで一番
			Dad	パパ
			friend	友達
			GET WELL SOON	お大事に 早く良くなりますように
			I ♥ baking	アイ・ラブ・ベーキング！ (LOVE をハートマークで表現している)
			I ♥ BBQ	アイ・ラブ・バーベキュー！ (LOVE をハートマークで表現。BBQは、バーベキュー の略)
			I ♥ stamping	アイ・ラブ・スタンプング！ (LOVE をハートマークで表現している)
			Made with ♥	愛を込めてつくりました (LOVE(愛)をハートマークで表現している)
			Made with Love	愛を込めてつくりました
			Mom	ママ(米語)
			Thanks for being there in a Pinch	困った時にそばにいてくれてありがとう
			THINKING OF YOU	あなたを想っています
147464	AROUND THE CORNER	アラウンド・ザ・コー ナー	celebrate every tiny victory	どんな小さな勝利もお祝いしよう
			hello there!	こんにちは！
			IT'S YOUR DAY	今日は、あなたの特別な日 (誕生日を祝う時等に使う)
			YOU MATTER.	あなたは本当に大切なひと
146806	ARTFULLY FOLDED	アートフリー・フォール デッド	BE YOUR OWN KIND OF BEAUTIFUL	あなたらしい美しさでいて (「人と同じでなくて良い」の意味)

143681	AT HOME WITH YOU	アットホーム・ウィズ・ユー	CONGRATS	おめでとう (Congratulationsの略)
			FOR EVERYTHING	全てのことに
			FOR YOU	あなたへ
			FOR YOUR AMAZING HOSPITALITY	あなたの素晴らしいホスピタリティに
			GRATEFUL	感謝する
			HAPPY BIRTHDAY	ハッピーバースデー
			HELLO	こんにちは
			I feel at home when I'm with you	あなたと一緒にいると家にいるようにホッとします
			MERRY CHRISTMAS	メリークリスマス
			ON YOUR NEW HOME	あなたの新居に
			SO HAPPY YOU' RE HERE!	あなたがここにいてくれてとっても嬉しい!
			Surprise!	驚き! サプライズ!
			THANKS	ありがとう
welcome	ようこそ			
141859	BABY BEAR	ベイベーベア	bearly much.	とても、たくさん (very much の意味、bear(クマ)とveryをかけている)
			hello, baby...	こんにちは赤ちゃん...
			love you	あなたを愛しています
			something for baby	赤ちゃんへちよとしたプレゼント
			thank you	ありがとう
			to hug and to hold, from this day forward	今日から、ずうっと抱きしめて、守る
			welcome to the world!	この世界にようこそ! (「お誕生をお祝います!」の意味)
140675	BALLOON CELEBRATION	バルーン・セレブレーション	&	アンド(~と)
			(and eat cake)	(そして ケーキを食べる)
			(and eat cookies)	(そして クッキーを食べる)
			Champagne	シャンパン
			Coffee	コーヒー
			COME, LET US SIT TOGETHER AND DRINK	ここに来て、一緒に座って飲みましょう
			Congratulations	おめでとう
			Happy Birthday	ハッピーバースデー
			Hot Chocolate	ホット チョコレート
			let us celebrate	お祝いしましょう
			Tea	ティー、お茶

141710	BANNERS FOR YOU	バナーズ・フォー・ユー	ANNIVERSARY	記念日
			CONGRATS	おめでとう (Congratulationsの略)
			ENJOY	楽しんで
			FABULOUS FRIEND	素晴らしい友達
			FOR YOU	あなたへ
			GOOD LUCK	頑張って、応援してます
			GOODBYE &	さよなら、そして
			HAPPY	ハッピー、幸せな
			HELLO	こんにちは
			I LOVE YOU	あなたを愛しています
			JUST SO	本当にその通り
			SO MUCH	とてもたくさん
			THANK YOU	ありがとう
			THANKS	ありがとう
			TO ME	私に
			TO YOU!	あなたへ!
			WELCOME	ようこそ
			YOU AMAZE ME	あなたは最高
			YOU KNOW...	そう言えば・・・、・・・でしょう?・・・だよな? (共感を求める表現)
			YOU MATTER	あなたはとても大切
YOU TWO!	お二人へ!			

143666	BEAUTIFUL BOUQUET	ビューティフルブーケ	Congratulations	おめでとう
			FOLLOWED BY MANY days & years OF THE SAME	幾日も幾年も、同じ歳月を重ねて・・・
			FOR YOU	あなたに
			HAPPY Birthday	ハッピーバースデー
			HAPPY Anniversary	記念日おめでとう
			HAPPY Wedding DAY	結婚おめでとう
			HELLO	こんにちは
			I COULDN'T HAVE picked A BETTER friend THAN YOU	あなたよりも素晴らしい友達はいなかった
			IT'S IN THE staying THERE.	そこに変わらずにあるもの (Love ISN'T IN THE falling・・・と組み合わせて、よく 結婚式などで使われるフレーズ)
			Love ISN'T IN THE falling・・・	突然恋に落ちるというよりは・・・ (IT'S IN THE staying THERE.と組み合わせて、よく結 婚式などで使われるフレーズ)
			MAY YOU grow A WONDERFUL LIFE together	素晴らしい人生と一緒に築かれますように
			MR. -&- MRS.	夫妻
			SIDE by SIDE	並んで、一緒に
			Thanks - A - Bunch	本当にありがとう
Wishing YOU A DAY OF love AND HAPPY memories	愛と幸せに満ちた日となりますように			

146842	BEAUTIFUL PROMENADE	ビューティフル・プロムナード	...but even the strong need a shoulder to lean on. I'm here for you.	例え、どんなに重いものを背負うことになっても、私はいつも傍にいるよ。
			I LOVE YOU	あなたを愛しています
			I'm here for you, friend.	友へ、私がそばにいるよ。
			P.S.	追伸 (Past Sentence の略)
			Praying that this DIFFICULT ROAD LEADS YOU to a beautiful DESTINATION	あなたが、この困難な道を経て、美しい目的地に到達することを祈っています
			You are loved	あなたは愛されています
			YOU'RE MY everything	あなたは、私の全てです
			YOU'RE stronger THAN MOST	あなたは、他の誰よりも強い
141525	BEST BIRDS	ベストバード	congratulations	おめでとう
			HAPPY birthday	ハッピーバースデー
			HAPPY anniversary	記念日おめでとう
			IT'S A good day	今日は、素敵な日
			ON YOUR WEDDING DAY	あなたのご結婚日に
			thoughts FOR YOU	あなたを想って
147136	BEST BUNNY	ベストバニー	Happy Birthday TO YOU	お誕生日おめでとう
			Hopping by TO JUST SAY HI	よろしくお伝えください (Hoping と Hopping(飛び跳ねる)をかけている)
			Surprise!	驚き！ サプライズ！
			Welcome LITTLE ONE	ようこそ、可愛いひと
			YOU made MY day	あなたのおかげで、今日一日が良い日になりました
141506	BIRTHDAY BANNERS	バースディ・バナー	eat all the cake!	ケーキを全部食べて！
			HAPPY BIRTHDAY to the	ハッピーバースデー ...さん
			Happy Birthday!	ハッピーバースデー！
			IT'S YOUR BIG DAY!	今日は、大事な日ですね！
			Sweetest of Sweets	一番愛しいひと
			TIME TO PUT OUT THIS TINY FIRE	さあ、この小さなローソクの火を吹き消して
			WHILE WE SING YOU A SONG!	私たちがあなたに歌を歌っている間に！

146420	BLOW OUT THE CANDLES	ブLOWアウト・ザ・キャンドルズ	EAT CAKE AND ENJOY YOUR DAY	ケーキを食べて、今日という日を楽しんで
			For you ON YOUR BIRTHDAY	あなたへ、あなたのお誕生日に
			Happy Birthday	ハッピーバースデー
146503	BOUQUET BLOOMS	ブーケブルーム	FRIEND	友達
			HAPPY FOR YOU!	おめでとうよかったね！
			thanks	ありがとう
			You're the best!	あなたは最高！
147067	BROADWAY BIRTHDAY	ブロードウェイ・バースディ	Hooray	バンザイ！やった！
			IT'S YOUR BIRTHDAY	今日は、お誕生日ですね
			LET'S CELEBRATE YOU	お祝いしましょう
			MAKE A	・・・を始める、・・・を作る
			WISH	望み、希望
			YOU DESERVE IT.	あなたは、それをもたらうに値する。 (「頑張ったのだから」という意味を込めている)
			YOU'RE never TOO OLD TO MAKE A	あなたが、何かをするのに、年を取り過ぎているということは決してない
145868	BUBBLE OVER	バブルオーバー	FOR YOU!	あなたへ！
			HAVE A BIRTHDAY BREW!	お誕生日に乾杯！
			May your day BUBBLE OVER with happiness.	あなたのこれからの日々が幸せで満ち溢れますように。
			Thank you	ありがとう
			YAY!	わーい！、やったー！（イエーイ！）
			YOUR KINDNESS IS most REFRESHING	あなたの優しさが一番の癒しです
141573	BUNCH OF BLOSSOMS	パンチ・オブ・ブロッサム	GRATEFUL FOR A friend LIKE YOU	あなたの友情に感謝します
			LET'S celebrate YOUR DAY	あなたの特別な日をお祝いしましょう
			THANK YOU very much	本当にありがとう
			TO ME	私に
			TODAY IS THE perfect day TO BE HAPPY	今日は、幸せになるのに最適な日
			you MATTER	あなたは本当に大切なひと
143723	CLIMBING ORCHID	クライミング・オーキッド	Enjoy today	今日は楽しんで
			hello	こんにちは
			thinking of you	あなたを想っています

143677	COFFEE CAFÉ	コーヒーカフェ	HAPPINESS is a cup of COFFEE shared with a FRIEND	幸せとは、友達と分かち合う一杯のコーヒーのようなもの
			HI	やあ、こんにちは
			LIFE HAPPENS, COFFEE HELPS	人生にはいろいろなことが起こる。 コーヒーを飲んで元気を出そう。
			THANKS A LATTE	本当にありがとう (THANKS A LOT の LOT(たくさん)と、LATTE(ラテ)をかけている)
143726	COLORFUL SEASONS	カラフルシーズン	Congratulations!	おめでとう！
			just breathe.	ただ、生きて。(生きることは素晴らしい)
			Life is a beautiful thing	人生は美しいもの
			May all your tomorrows be as happy as today.	あなたの未来が、今日と同じように幸せでありますように。
			Thinking of you.	あなたを想っています
			You make me smile.	あなたは私を笑顔にしてくれる。
143669	DAISY DELIGHT	デイジー・デライト	...for your kindness.	あなたの優しさに...
			Thank You	ありがとう
			Your thoughtfulness brightened my day.	あなたの思いやりが、私の日々を輝かせてくれました。
パンチ・ボックス	DARLING LABEL	ダーリンラベル	BEST WISHES	ご多幸をお祈りします 成功を祈ります
			CONGRATULATIONS, Rock Star	おめでとう！ ロックスター
			HAPPY BIRTHDAY FRIEND	ハッピーバースデー、友へ
			hello	こんにちは
			THANKS	ありがとう
			THINKING of you	あなたを想っています
148214	DETAILED WITH LOVE	ディテールド・ウィズ・ラブ	HAPPY Birthday	ハッピーバースデー
			I love YOU	あなたを愛しています
			Let's celebrate	お祝いしましょう
			LIFE IS sweeter WITH FRIENDS LIKE YOU	あなたのような友達がいる、人生はより素敵になっています
			SO MANY OF MY smiles BEGIN WITH you	私の笑顔はほとんど、あなたがもたらしてくれています
			THANK YOU	ありがとう



142924	DRAGONFLY DREAMS	ドラゴンフライ・ドリーム	Enjoy your special day!	あなたの特別な日を楽しんで！
			Thanks for the smile and everything else.	その笑顔と全てのことに感謝。
			To a wonderful friend...	素晴らしい友達に...
			You sure know how to make someone happy.	あなたは、誰かを幸せにする方法を知っているのね。
143675	EASTERN BEAUTY	イースタン・ビューティー	a note for you	あなたへのちょっとしたメッセージです
			enjoy today	今日を楽しんで
			hello	こんにちは
			let's be friends forever	永遠に友達でいましょう
			life is beautiful	人生は美しい
			thank you	ありがとう
			to think of you is to smile	あなたのことを思うと笑顔になります
148190	ENJOY LIFE	エンジョイライフ	HOW beautiful A DAY CAN BE WHEN kindness TOUCHES IT.	優しさに触れた時、日々は何と美くなるのでしょうか。
			I DON'T THINK I COULD MORE THAN I ALREADY DO.	私は、今まで行ってきた以上のことを出来たなんて思いません。(私は最善を尽くしてきました)
			love you	あなたを愛しています
			miss you	あなたに会いたい
			Thank You KINDLY	本当にありがとう
			WAKE UP. KICK BUTT. REPEAT.	起き上がって、全力を尽くして、あきらめずに。
			When you arise in the morning, think of what a precious privilege it is to be alive: to breathe, to think, to enjoy, to love.	朝、目覚めた時に、息をして、考え、楽しみ、愛するというのは、生きているという素晴らしい特権であると考えてみて。
143758	FABULOUS FLAMINGO	ファビュラス・フラミンゴ	CONGRATULATIONS	おめでとう
			I love you kind of a lot	あなたをととても愛しています
			THANKS	ありがとう
			THAT WAS AWESOME	それはとても素晴らしかった
			tickled pink FOR YOU!	あなたを喜ばせるために！

146470	FASTENED WITH LOVE	ファステンド・ウィズ・ラブド	A	A
			A baby fills a place in your heart that you never knew was empty.	赤ちゃんは、あなたが今まで気づかなかった心の隙間を埋めてくれます。
			B	B
			BABY	赤ちゃん、ベイビー
			bundle of joy	たくさんの喜び
			C	C
			cute	可愛い、キュートな
			dream BIG	大きく夢見る
			little one	こども(幼児期)、赤ちゃんに向けた呼びかけの言葉
			sweet	スイート(甘い)
			you are LOVED	あなたは愛されています
141549	FOXY FRIENDS	フォクシーフレンズ	Congratulations	おめでとう
146808	HAND DELIVERED	ハンドデリバード	Happy Birthday	ハッピーバースデー
			Hope you feel better soon	すぐに良くなることを願ってます
			Love celebrating you!	心からお祝いします！
			Miss You!	あなたがいなくて淋しい！
			Congratulations	おめでとう
			Thank You	ありがとう
			To the Graduate	卒業生へ

143662	HAPPY BIRTHDAY GORGEOUS	ハッピーバースデー・ ゴージャス	BELATED	遅ればせながら
			celebrate	お祝いしよう
			congratulations	おめでとう
			forever young	永遠に若い
			happy birthday	ハッピーバースデー
			HAPPY BIRTHDAY	ハッピーバースデー
			HIP HIP HOORAY!	フレー、フレー！ いいぞ、それいけ！
			HOORAY	バンザイ！ やった！
			I LOVE YOU	あなたを愛しています
			IT' S YOUR DAY!	今日はあなたが主役の日！
			MAKE A WISH	願い事をする
			PARTY TIME	パーティータイム
			to you	あなたに
			you look gorgeous!	あなたはとっても素敵！
148223	HEALING HUGS	ヒーリングハグ	GET well soon	すぐに良くなりますように
			IF HUGS & KISSES COULD CURE, YOU' D BE IMMUNE TO EVERYTHING! FEEL BETTER SOON.	ハグ&キスで病気が治るなら、いくらでもハグ&キスを贈ります！お大事に。
			SENDING YOU healing vibes	癒しのパワーを送ります(早く回復されますように)
			Wishing you a quick and complete recovery	すぐに全快なさることを願っています
143006	HIGH TIDE	ハイトайд	IN HIGH TIDE OR low TIDE, I' LL BE BY YOUR SIDE.	上手くいっている時も、そうでない時も、私はあなたの傍にいるよ。
			LET hope BE YOUR LIGHTHOUSE, BECKONING YOU THROUGH STORM SEAS.	荒れ狂う海の中で、あなたを導く灯台になることを願って。
			THERE' S NOTHING little ABOUT THE LIGHT YOU SHINE	あなたが灯す明かりには、とても大きな意味がある
			YOU HAVE THE MOST AMAZING ABILITY TO TAKE AN ORDINARY MOMENT AND MAKE IT Shine	あなたには、日常を輝かせることの出来る素晴らしい力がある

143664	ICING ON THE CAKE	アイシング・オン・ザ・ケーキ	BIRTHDAY	誕生日
			CONGRATS!	おめでとう！（Congratulationsの略）
			HAPPY	ハッピー、幸せな
			YOU' RE THE ICING ON THE CAKE!	あなたは本当に最高！ (the icing on the cakeは、美味しいケーキの上に飾り付けられたアイシングの意味から、一番上、最高を表す)
143693	INSPIRED EVENTS	インスパイアド・イベント	Baptism	<キリスト教> 洗礼
			Blessing	(神の)恩恵
			Christening	<キリスト教>(幼児への)洗礼式、命名式
			Confirmation	確認、承認
			CONGRATULATIONS	おめでとう
			CONGRATULATIONS ON YOUR	あなたの・・・を祝って
			First Communion	初聖体(カトリック信者となるセレモニー)
			JOIN US TO CELEBRATE THE	私達と一緒に、・・・を祝いましょう
			OF OUR DAUGHTER	私達の娘の
			OF OUR SON	私達の息子の
			PLEASE JOIN US FOR THE	私達と一緒に、・・・してください
141587	JAR OF LOVE	ジャー・オブ・ラブ	BEST FISHES	思いを込めて。最高のお魚を。(BEST WISHESのWISHESをFISHESに引っ掛けて使用)
			BLESS YOUR HEART	あなたの心に祝福あれ
			FOR YOU	あなたへ
			Friend	友達
			Hello	こんにちは
			HEY,	こんにちは！
			LIFE FEELS EMPTY WITHOUT YOU	あなたがいないと、人生は空しい
			Love	ラブ
			SPREAD THE	・・・を広げる
			Thanks	ありがとう
			THROW KINDNESS AROUND LIKE CONFETTI	紙吹雪を撒くように思いやりを広げる (周囲に惜しみなく親切にふるまう、思いやりを持つ。)
			YOU FILL ME WITH HAPPINESS	あなたは私を幸せで満たしてくれます
YOU LIGHT UP MY LIFE	あなたは私の人生を照らしてくれます			
145687	LET THE GOOD TIMES ROLL	レット・ザ・グッドタイムス・ロール	HOPING YOUR BIRTHDAY IS A THRILL TO REMEMBER	お誕生日がわくわくした思い出となりますように
			LET THE GOOD TIMES ROLL	楽しい時間を続けましょう 大いに楽しみましょう
			TODAY IS YOUR DAY	今日はあなたが主役の日

146547	LETTER BOARD MESSAGES	レターボード・メッセージ	7 BILLION SMILES AND YOURS IS THE SWEETEST.	70億の微笑みの中で、あなたの微笑みが一番愛しい。
			HANG IN THERE!	諦めないで頑張ってください！
			JUST MISS YOU. THAT'S ALL.	あなたに会いたい。本当にそれだけ。
			NOT TO SPOIL THE ENDING, BUT EVERYTHING IS GOING TO BE OKAY.	結末は明かしません、全て良い方向に進みますよ。
			THANK YOU!	ありがとう！
			YOUR SPARKLE HAS NOT GONE UNNOTICED.	あなたの輝きを見逃すことはできない。
カードキット	LOTS OF HAPPY	ロッツ・オブ・ハッピー	FOR BEING THANK YOU A FRIEND	友達でいてくれてありがとう
			HERE'S TO THE HAPPIEST BIRTHDAY YET	最高に幸せなお誕生日に
			I'M ALWAYS HERE FOR YOU	私はあなたのためにいつもここにいます
			SENDING YOU LOTS + LOTS OF HAPPY	あなたにたくさんの+たくさんの幸せを送ります
			YOU DESERVE THE BEST LIFE HAS TO OFFER	あなたは素晴らしい人なので、最高の人生を送れるはず
148042	LOVE WHAT YOU DO	ラブ・ホワット・ユー・ドゥ	I'M LUCKY TO HAVE A friend LIKE YOU	あなたのような友達がいる、私は幸せ者です
			IT'S A beautiful day	今日は、素晴らしい日ですね
			love what you do	自分がしていることを愛しなさい (「やってることを好きになろう」の意味)
			thank you	ありがとう

146676	MAKE A DIFFERENCE	メイク・ア・ディファレンス	#MAKEACARD	#カードを作る
			#SENDACARD	#カードを送る
			.COM	.COM(ドットコム)
			©STAMPIN' UP!	©STAMPIN' UP! スタンピン・アップ!
			CREATED BY	・・・で作られた
			DELIVER TO	・・・へ送る
			FROM THE DESK OF	・・・のデスクから
			FROM:	～から
			HANDCRAFTED JUST FOR YOU	あなたのために手作りした
			HANDSTAMPED BY	・・・でスタンプした
			HOMEMADE BY	・・・で手作りした
			MADE WITH LOVE	・・・愛を込めて作った
			THIS BELONGS TO	これは、・・・のもの
			TO:	～へ
WWW.	WWW.			
146768	MISTLETOE SEASON	ミスルトーシーズン	celebrate the season	このシーズンを祝って
			joy & love	喜びと愛
			merry christmas	メリークリスマス
146391	NEW YEAR CELEBRATIONS	ニューイヤー・セレブレーション	Happy New Year	新年おめでとう
カードキット	NOTES OF KINDNESS	ノート・オブ・カインドネス	THANK YOU	ありがとう
			THANKS	ありがとう
			you're so kind	あなたはとても優しい
148220	PAINTED GLASS	ペイントドグラス	A REASON TO Celebrate	お祝いをする理由
			HAVE A Beautiful BIRTHDAY	素晴らしいお誕生日を
			Thank You	ありがとう
			WITH DEEPEST Sympathy	お悔やみ申し上げます
144783	PAINTED HARVEST	ペイントド・ハーベスト	gather together & give thanks	一緒に集って、感謝しましょう
			I am thankful for you	あなたに感謝しています
			Your kindness means so much more than you will ever know.	言い尽くせないほど、心の底から感謝しています。

148298	PICKED FOR YOU	ピックド・フォー・ユー	FOR A special TEACHER	特別な先生のために
			I couldn't have picked a better friend	あなたよりも素晴らしい友達はいなかった
			Many thanks	本当にありがとう
			THANKS TO YOU FOR ALL THAT YOU DO	あなたがしてくれたこと全てに感謝します
			You are the BEST!	あなたは最高！
			YOU ARE TERRIFIC TO THE CORE!	あなたは、心底素晴らしい！
145519	PICTURE PERFECT BIRTHDAY	ピクチャーパーフェクト・バースディ	celebrate THE GOOD STUFF	上手く出来たのでお祝いしましょう
			CUE THE confetti	紙ふぶきを広げて
			happiest OF birthdays TO you	あなたに最高に幸せな誕生日を
			HAPPY BIRTHDAY!	ハッピーバースデー！
			TODAY WE CELEBRATE WONDERFUL BRILLIANT FABULOUS you!	今日私たちは、輝いている素敵あなたをお祝いします！
			treat yourself	あなた自身にご褒美を
143719	POCKETFUL OF SUNSHINE	ポケットフル・オブ・サンシャイン	A LITTLE pocket	小さなポケット
			change	チェンジ、変化
			FOR YOU	あなたへ
			HBD	ハッピーバースデー(Happy Birthday の略)
			money	マネー、お金
			POCKETFUL OF sunshine	ポケットにはいっぱい太陽
			THX	ありがとう(Thanks の略)
			YAY!	わーい！、やったー！(イエーイ！)
			YOU dazzle ME	君の魅力にくらするよ
146641	POP ON BY	ポップ・オン・バイ	CONGRATULATIONS	おめでとう
			Home	家
			IS WHEREVER YOU ARE	・・・は、あなたが居るところにはどこにでも
			Welcome	ようこそ
144823	READY FOR CHRISTMAS	レディー・フォー・クリスマス	A wish FOR everything merry	全てが楽しくありますように
			AT Christmas & ALWAYS	クリスマスに、そして、いつも
			For Santa: We love you!	サンタへ：私たちは、あなたを愛しています！
			Sharing THE Joy	歓びを分かち合って

146582	READY TO LAYER	レディー・トウ・レイヤー	hello	こんにちは
146482	ROOTED IN NATURE	ルーテッド・イン・ネイチャー	BE STRONG BE HAPPY BE YOU	強く、幸せに、あなたらしく
			JUST FOR YOU	あなたのためにだけ
			thinking of you	あなたを想っています
			TO THANK YOU FOR ALL YOU DO	あなたがしてくれた全てに感謝します
			WORDS ARE NEVER ENOUGH	言葉では言い尽くせない
			YOU ARE wonderful	あなたは素晴らしい
146804	SEASONED WITH KINDNESS	シーズンド・ウィズ・カインドネス	A LITTLE KINDNESS seasons EVERYTHING	ほんの少しの優しさが、全てを生き生きとさせる
			Enjoy THE GOODNESS OF THIS DAY	今日という日を楽しんで
			for you	あなたへ
			thanks	ありがとう
137163	SHELTERING TREE	シェルタリングツリー	friendship is a sheltering tree	友情は、雨宿りの樹
			thankful for you	あなたに感謝を込めて
			thinking of you	あなたを想っています
			you warm my heart	あなたは私の心を温かくしてくれる
141589	SITTING HERE	シットイング・ヒア	come and sit a while with me.	こっちに来て、ほんのしばらく私と一緒に座りましょう。
			just sitting here thinking of you.	あなたを想って、ここに座っているだけ。
			thank you for being there when I needed you the most.	一番あなたを必要としていた時に、傍にいてくれてありがとう。
			you always make me smile.	あなたはいつも私を笑顔にしてくれる。
146615	SITTING PRETTY	シットイング・プリーティ	Anywhere WITH YOU IS BETTER than anywhere WITHOUT YOU	あなたと一緒にいる場所がどんな場所よりも最高
			best friends	親友
			Sitting... thinking... missing you	座って...考えて...あなたに会いたい



カードキット	SOFT SAYINGS	ソフトセイイング	CONGRATULATIONS!	おめでとう！
			HAPPY BIRTHDAY!	ハッピーバースデー！
			Hope your day is great!	良い日になりますように！
			I miss you	あなたがいなくて淋しい
			I THINK YOU ARE WONDERFUL!	あなたは素晴らしいと思ってます！
			I'm happy you're in my life	あなたと出会えて、私は幸せです
			Just a Note	取り急ぎ(のお知らせ)
			Love you lots	あなたをとても愛しています
			THANKS!	ありがとう！
			To my dear friend	私の親愛なる友へ
146511	SWEET STORYBOOK	スウィート・ストーリーブック	Did I ever tell you YOU'RE WONDERFUL?	「あなたは素晴らしい」って伝えたことなかった？
			For my little SQUEAKHEART	わたしの可愛い赤ちゃんへ ( squeak: 赤ちゃんの鳴き声)
			Hey!	こんにちは！
			Psst!	ちょっと！ ねえ！ (目立たないように人の気を引く時に使う)
			THANK YOU	ありがとう

143907	TABS FOR EVERYTHING	タブズ・フォー・エブリシング	ADORABLE	愛らしい、魅力的な
			AMAZING	驚くほど素晴らしい or 感嘆している
			BIRTHDAY	誕生日
			CELEBRATE	お祝いしよう
			CONGRATULATIONS	おめでとう
			DATE	日にち
			DO TODAY	今日、やるように
			DON' T FORGET	忘れないで
			enjoy	楽しんで
			FABULOUS	とても素晴らしい
			FOR YOU	あなたのために
			FYI	お知らせまで ( For your information の略)
			GOALS	ゴール、目標
			happy	ハッピー、幸せな
			HAPPY LIFE	幸せな生活
			hello	こんにちは
			LOOK	ルック、外見
			love	ラブ
			NOTE	ノート、記録
			party	パーティー
			REMEMBER	思い出す、忘れずにいる
			SHOPPING	ショッピング、買い物
			smile	スマイル、微笑み
			THESE	これらの
			THIS	この
			THIS IS THE DAY	今日がその日です
			TO DO	する事
			TO YOU	あなたに
			WHAT HAPPENED	起こった事
			wishes	希望
			WONDERFUL	素晴らしい
YOU	あなた			
YOU' RE	あなたは			

141614	THOUGHTFUL BANNERS	ソートフル・バナーズ	&	アンド(〜と)
			AMAZE	感嘆する
			AMAZING	驚くほど素晴らしい or 感嘆している
			BIRTHDAY	バースデー
			BLESSED	祝福する
			BROTHER	兄弟
			CAREFREE	気楽な
			CELEBRATE	お祝いしましょう
			celebrate	お祝いしましょう
			CONGRATS	おめでとう(Congratulationsの略)
			congrats	おめでとう(Congratulationsの略)
			CRAZY	夢中
			DAD	パパ
			DAUGHTER	娘
			ENJOY	楽しむ
			FABULOUS	とても素晴らしい
			FATHER' S DAY	父の日
			FRIEND	友達
			FROM US	私たちから
			FUN	楽しみ、楽しいこと
			GRADUATION	卒業
			HAPPY	ハッピー、幸せな
			HAVE A	・・・でありますよう
			HELLO	こんにちは
			hello	ハロー
			HOLIDAY	休日
			I LOVE YOU	あなたを愛しています
			INSPIRE	元気づける
			INSPIRING	元気づけられて
			KIND	種類 or ...というような
			love	ラブ
			ME	私に
			MISSING YOU	あなたに会いたい
			MOM	ママ(米語)
			MOTHER' S DAY	母の日
			MUM	ママ(英語)
			OH, HAPPY DAY	何て、幸せな日!
			SISTER	姉妹

			SO MUCH	とても、本当に (Thanks や Thank you の後に組み合わせて使用)
			SON	息子
			SWEET	スイート(甘い)
			THANK YOU	ありがとう
			thank you	ありがとう
			WILD	野生の
			YOU	あなた
			YOU ARE	あなたは
147069	TIME FOR TEA	タイム・フォー・ティー	Cheers	乾杯
			FROM ME TO YOU	私から、あなたへ
			WARMED WITH Love STEEPED IN Friendship	愛で温かくなり、友情に包み込まれる
			YOU FILL MY CUP WITH Happiness	あなたは、私のカップを幸せで満たしてくれる
146468	TREEHOUSE ADVENTURE	ツリーハウス・アドベンチャー	HAPPY BIRTHDAY	ハッピーバースデー
			HEY KID, YOU' RE AWESOME	こんにちは可愛い子、あなたは本当に素晴らしい
			I' M SO PROUD OF YOU	あなたをとても誇りに思っています
			KIDS ONLY	子供たちだけ
			LET THE ADVENTURE BEGIN!	冒険を始めよう!
			WELCOME	ようこそ
			YOU CAN DO ANYTHING	あなたは何でも出来る
148226	TROPICAL CHIC	トロピカル・シック	Thank you	ありがとう
			With much love & thanks	たくさんの愛と感謝を込めて
			You are the greatest	あなたが、一番素敵
146644	VARIED VASES	ヴァリードベース	Birthday Wishes	誕生日を祝う
			Hello	こんにちは
			Hoping your day blooms with happiness!	あなたの日々が、幸せで花開きますように!
			Thanks	ありがとう
			You are simply the best!	あなたは、本当に最高!

146386	WATERFRONT	ウォーターフロント	& THE HARD TIMES EASIER	(そして) 困難な時でも気にしないで
			EVERY LITTLE kindness MAKES THE WORLD brighter	小さな思いやりは、世の中を明るくしてくれる
			friend	友達
			Friends MAKE THE GOOD TIMES better	友達は素晴らしい時間を、より素晴らしくしてくれる
			Love NEVER gives up	愛はすべてを忍ぶ (聖書の一文、結婚式でよく紹介される)
			THANKS	ありがとう
147529	WONDERFUL MOMENTS	ワンダフルモーメンツ	Celebrating a special day with a special wish for a very special person.	特別な人に、特別な想いを込めて、特別な日を祝います。
			Congratulations and best wishes for a future filled with love and happiness	おめでとう、これからの未来が愛と幸せで満ちることを心から願います
			Dream Come True	夢がかなう、夢が実現する
			FASHIONABLY LATE... Hope it was great!	少し遅れてしまいましたが... 素晴らしかったでしょうね!
			For the Bride	花嫁に
			Happy Birthday	ハッピーバースデー
			I'll be your up when you're feeling down.	落ち込んでいる時も、私が力になってあげるよ。
			Looking forward to meeting your new little miracle!	あなたの新しく可愛い奇跡に会えるのを楽しみにしています! (「あなたの可愛い赤ちゃんに会えるのを楽しみにしています!」の意味)
			She said, "Yes"!	彼女は、「イエス!」と言ったんです!
			Thanks so Much	本当にありがとう
			The little things you do make the world a whole lot better.	あなたのちょっとした行いが、世の中をととても良くします。
			The really good thing about you is you bring out the good in me.	あなたが本当に素晴らしいのは、私の良さを引き出してくれることです。

## 2018 Autumn/Winter カタログ for Japan

製品コード	製品名(英語)	製品名(日本語)	フレーズ	翻訳
147742	ALPINE ADVENTURE	アルペン・アドベンチャー	Christmas GREETINGS	クリスマスの挨拶
			Jingle all the way	ずっと鈴を鳴らし続けよう
			LET it SNOW	雪よ降れ
147765	BEAUTIFUL BAUBLES	ビューティフルボール	deck THE halls	ひいらぎを飾ろう (有名なクリスマスキャロルより)
			HOPE YOU FIND beauty IN THE details OF THE SEASON	あなたがこの季節の細部に宿る美しさに気がついてくれると良いのですが
			MERRY christmas & HAPPY NEW YEAR	メリークリスマス&新年おめでとう
147767	BRING ON THE PRESENTS	ブリング・オン・ザ・プレゼント	A GIFT just for you	あなただけへのギフト
			NORTH POLE Delivery	北極からのお届け物
			Season' s Greetings	季節の挨拶
			TO: FROM:	～へ ～から
147692	CANDY CANE SEASON	キャンディー・ケーン・シーズン	Be jolly!	楽しんで!
			for you!	あなたへ!
			Have yourself a sweet little Christmas	素敵なクリスマスをお過ごしください
			HO! HO! HO!	ホー! ホー! ホー! (サンタクロースの笑い声)
			'tis the SWEET season	素敵な季節ですね
148910	CAULDRON BUBBLE	コールドロン・バブル	Bubble, Bubble, Toil & Trouble	バブル、バブル、苦勞 & トラブル (Double, double, toil and troubleという魔法の呪文にかけている)
			Happy Halloween	ハッピー・ハロウィーン
			Trick OR Treat	お菓子をくれないと、いたずらするぞ (ハロウィーンに、子供たちが近所の家々の玄関先で、お菓子をねだる時に言う言葉)
パンチボックス	CHRISTMAS TRADITIONS	クリスマス・トラディション	JINGLE ALL THE WAY	ずっと鈴を鳴らし続けよう
			HAVE A HOLLY JOLLY Christmas	楽しいクリスマスを
			Let HEAVEN & NATURE SING	天も地も歌え
			MAY YOUR SEASON BE Merry & Bright	明るく幸せなクリスマスでありますように
			PEACE & JOY	平和と喜び
			SENDING Christmas WISHES	クリスマスのお祝いを送ります

147678	COUNTRY HOME	カントリーホーム	ENJOY	楽しんで
			HAPPY harvest BLESSINGS	幸せな収穫の恵み
			HELLO	こんにちは
			LOVE	ラブ
			SIMPLY thankful FOR ALL THE GOOD THINGS	良いこと全てにただ感謝あるのみ
			SO grateful FOR SOMEONE LIKE you IN MY LIFE	人生であなたのような人に出会えたことに感謝
			THANKS	ありがとう
			YOU ARE THE happy TO MY day	あなたが私の日々を幸せにします
147769	CROSS-STITCHED CHRISTMAS	クロスステッチ・クリスマス	Enjoy the beauty of the Season	この季節の美しさを楽しんで
			joy	喜び
			May the season sparkle with love & friendship	愛と友情で輝く季節が訪れますように
			merry christmas	メリークリスマス
147680	FALLING FOR LEAVES	フォーリング・フォー・ リーブス	harvest OF thanks	感謝の収穫
			Thinking OF YOU WITH A Grateful HEART	心からあなたに感謝しています
			Thankful	感謝して
148478	FARMHOUSE CHRISTMAS	ファームハウス・クリスマス	from our home to yours	私の家からあなたの家へ
			HAPPY CHRISTMAS WISHES	幸せなクリスマスを祝う
			THOUGHTS OF HAPPINESS AND JOY TO YOU AND YOURS	あなたと御家族の皆様の幸せと喜びを願います
			WISHING YOU A SEASON Merry Christmas FULL OF PEACE, WONDER & LOVE	メリークリスマス 平和、奇跡そして愛で満ち溢れる季節になりますように

147771	FEATHERS & FROST	フェザー&フロスト	AND peace TO YOUR heart.	そしてあなたの心に平和を。
			HAND STAMPED BY	・・・でスタンプした
			JOY	喜び
			Season's greetings	季節の挨拶
			THE GIFT OF YOUR friendship MEANS SO MUCH... ESPECIALLY AT Christmas.	あなたとの友情という贈り物は、私にとってとても意味のあるもの・・・特にクリスマスには。
			to the world	世界へ
148913	FIRST FROST	ファーストフロスト	Congratulations!	おめでとう！
			HERE'S TO A season FILLED WITH warmth, COMFORT, AND good cheer!	温もり、心地良さ、そして歓びに満ち溢れた季節になりますように！
			Wishing you ALL THE BEST	幸運を願っています
148046	MAKING CHRISTMAS BRIGHT	メイキング・クリスマス・ブライト	and	～と、そして
			Bright	輝き
			bright	輝き
			Friends MAKE THE SEASON shine	友達はこの季節を輝かせてくれる
			MAKING SPIRITS BRIGHT	気持ちを明るくする
			MAY YOUR Christmas BE	あなたのクリスマスが・・・でありますように
			merry	楽しい
147775	MANY BLESSINGS	メニーブレッシングス	MANY Blessings	多くの祝福
			MERRY Christmas	メリークリスマス
			thankful for YOU every day!	毎日あなたに感謝を込めて！
147682	MEAN SO MUCH	ミーンズ・ソー・マッチ	thanks for being there.	傍にいてくれてありがとう。
			You mean so much to me	あなたは私にとって大切な人



147702	MERRY CHRISTMAS TO ALL	メリークリスマス・ トゥー・オール	&	アンド(〜と)
			BLESSINGS	祝福
			BRIGHT	輝き
			CHEER	喝采、歓び
			CHRISTMAS	クリスマス
			Christmas	クリスマス
			FROM US	私たちから
			HAPPY	ハッピー、幸せな
			Happy	ハッピー、幸せな
			HAVE A	・・・でありますよう
			HOLIDAY	休日
			Holidays	休日
			MAY THE BEAUTY OF THE Season FILL YOUR HEART WITH joy	季節の美しさがあなたの心を歓びで満たしてくれますように
			MERRY	楽しい
			Merry	楽しい
			SEASON' S GREETINGS FROM OUR HOME TO YOURS	我が家からあなたの家へ季節の挨拶
			TO YOU	あなたへ
			VERY	とても
			WISHES	希望
			WISHING	願っています
			WISHING YOU PEACE & LOVE ALL YEAR LONG	一年中平和と愛で満たされますように
YOU A	あなた			

147773	NOTHING SWEETER	ナッシング・スイーター	BAKED WITH love	愛を込めて焼きました
			CHRISTMAS greetings	クリスマスの挨拶
			JUST FOR you	あなたのためにだけ
			WITH ALL MY heart	心を込めて
			YOU sweeten MY DAY	あなたは私の日常を甘くしてくれます
147694	PEACEFUL NOEL	ピースフル・ノエル	FILL THE SEASON WITH Happiness	幸せが溢れる季節にしよう
			MAY YOUR CHRISTMAS BE Holly, Jolly & Bright	神聖で幸せで、輝くクリスマスでありますように
			MERRY LITTLE CHRISTMAS	楽しいクリスマス
			Noel	クリスマス
147690	SIGNS OF SANTA	サインズ・オブ・サンタ	A JOYFUL CHRISTMAS	喜びにあふれるクリスマス
			... and more!	まだあります！
			Do not open til Christmas!	クリスマスまで開けないで！
			From:	～から
			FROM ALL OF US	私たちみんなから
			North Pole	北極
			OFFICIAL SEAL OF THE NORTH POLE	北極公印
			To:	～へ
Wishing you everything on your list...	あなたの全ての願いが叶いますように・・・			

147779	TAGS & TIDINGS	タグ&タイディング	Christmas GREETINGS	クリスマスの挨拶
			Do not open until Christmas	クリスマスまで開けないで
			Enjoy!	楽しんで！
			FOR YOU	あなたへ
			HO H* HO	ホー ホー ホー (サンタクロースの笑い声、アルファベットのOを*等で表現している)
			HOLLY JOLLY	楽しい (HOLLYは柵という意味で、楽しいという意味のJOLLYと韻を踏んでいる)
			Merry Christmas TO YOU AND YOURS	あなたと御家族の皆様にメリークリスマス
			☆NAUGHTY ☆NICE	☆悪い子 ☆良い子
			No Peeking!	のぞき見厳禁！
			THANK you	ありがとう
			To: From:	～へ ～から
			Warm wishes	心を込めて
			147777	WARM HEARTED
CHEERS TO THE New year	新年に乾杯			
MERRY Christmas	メリークリスマス			
THANKS	ありがとう			

## SNOWFLAKE SHOWCASE

製品コード	製品名(英語)	製品名(日本語)	フレーズ	翻訳
149744	HAPPINESS SURROUNDS	ハピネス・サラウンド	Congratulations!	おめでとう！
			HELLO friend	こんにちはは友よ
			HERE' S TO new beginnings	新たな始まりに
			IT' S your DAY	今日はあなたが主役の日
			SENDING positive THOUGHTS	前向きな気持ちを送ります
			Surround yourself with happiness!	幸せいっぱいでありませうに！
149742	SNOW IS GLISTENING	スノー・イズ・グリス ニング	Each snowflake is beautiful, sparkling, and special... just like you!	どの雪の結晶も美しく、輝いていて、そして特別です …まさにあなたのように！
			FOR YOU	あなたへ
			Joy	喜び
			Merry Christmas TO YOU and Peace on Earth TO ALL THE WORLD	あなたにメリークリスマス、そして世界中に平和を
			Sending a blizzard of wishes for a wonderful season.	素晴らしい季節に沢山の願いを込めて送ります。